

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

Sunday Before the Exaltation of the Holy Cross

الأحد قبل رفع الصليب المقدس

Today we commemorate the **Holy Martyrs Menodora, Metrodora and Nymphodora**, three sisters from some place in Asian Bithynia. Brought up in a Christian spirit, they withdrew from the city into the desert, desiring to lift up their minds to God and free themselves from the illusory world, and thus to live their lives in purity and virginity as true brides of Christ. They gave themselves to fasting, prayer and toil, and God adorned them with the gift of wonderworking. When people began to bring the sick to them for healing, they became known against their will. A certain governor, Fronton, heard of them and brought them to trial. Seeing them, the governor was amazed at their beauty, for, although they were nuns and their bodies were withered, their faces were radiant, illumined by an inner peace and the grace of God. The governor at first flattered them and promised to send them to the Emperor, who would give them in marriage to his nobles, but, when he realized that his flattery and promises were having no effect on these brides of Christ the Lord, he ordered that Menodora be put to torture and her sisters be thrown into prison. After harsh torture, the governor cried to Menodora, all wounded and covered in blood: 'Offer sacrifice to the gods!' To this the holy martyr replied: 'Don't you see that I am doing nothing but offer myself in sacrifice to **my** God?' When she expired under torture, the governor brought out her two sisters and stood them beside Menodora's dead body, and, pointing to it, urged them to deny Christ. As they remained steadfast, he tortured them to death. At that, a thunderbolt fell from the sky and killed the soul-less Fronton and his servants. Christians buried the bodies of these holy martyrs, who suffered some time between 305 and 311, in the time of Galerius, and entered into rest in the Kingdom of Christ.

Prior week's donations: \$1107.18 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about \$1500. We appreciate your generosity.

How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County?

First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our *new donations web page*: <https://stjacobmelkite.org/donate> for electronic giving options. May the Lord bless you for your much needed support!

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Fr. James Babcock, Suad, Jamil and Suha Maria, Jessica Hana, Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Haggar, Alice Boghos, and Nassim and Soumaya Nasser. And we remember all who have fallen asleep in the hope of resurrection.

33rd Anniversary Party: Saturday, October 21 at Maestro Palace in downtown. Tickets available online now! Visit <https://stjacobmelkite.org/33rd> for more information and to get your tickets.

Troparion of the Resurrection (6th tone)

The angelic powers were around Your tomb, and the guards became as dead, and Mary stood at the tomb, seeking Your spotless body; Then You despoiled Hades without being tried by it, and You met the Virgin O Bestower of life. O Lord, who rose from the dead, glory to You!

نشيد القيامة: (باللحن السادس)

إن القوات الملائكية ظهرت على قبرك، والحراس صاروا كالأموات، ومريم وقفت عند القبر، طالبةً جسدك الطاهر. فسلبت الجحيم ولم تنلك بأذى، ولاقيت البتول واهباً الحياة. فيا من قام من بين الأموات، يا رب المجد لك.

Troparion of the Nativity (Tone 4)

Your Nativity, O Mother of God, heralded joy to the whole universe, for from you rose the Sun of Justice, Christ our God. Taking away the curse, He imparted the blessings; and by abolishing death and gave us everlasting life.

نشيد لميلاد السيدة (باللحن الرابع)

ميلادك يا والدة الإله، بشرت بالفرح المسكونة كلها. لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلينا. فحل اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخى الرب (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion of the Nativity of the Theotokos (Tone 4)

Through your holy birth, O Immaculate One, Joachim and Anne were delivered from the shame of childlessness, and Adam and Eve from the corruption of death. Your people, redeemed from the debt of their sins, celebrate your birth crying out to you: "the barren one gives birth to the Mother of God the Sustainer of our life!"

قنداق الختام لميلاد السيدة (باللحن الرابع)

ان يواكيم وحنة من عار العقر أطلقا، وأدم وحواء من فساد الموت أعتقا، بمولدك المقدس أيتها الطاهرة. فله يُعيد شعبك أيضاً، وقد أنقذ من تبعّة الزلاّت، صارحاً اليك: العاقر تلد والدة الإله مُغذية حياتنا.

EPISTLE: TWENTY-SECOND SUNDAY AFTER

PENTECOST- Galatians: 6: 11-18 (p. 236)

PROKIMENON: (Tone 6) Ps.27: 9, 1 (p. 388)

O Lord, save your people and bless your inheritance!

Stichon: To you, O Lord, I have called: O my Rock, be not deaf to me!

READING from the Epistle of St. Paul to the Galatians:

BRETHREN, see with what large letters I am writing to you with my own hand! All those who want to please in a human way are forcing you to be circumcised merely to avoid persecution because of the cross of Christ. For not even the circumcised observe the Law: but they want you to be circumcised that they may boast of your subjection to external rites. But as for me, God forbid that I should glory save in the cross of our Lord Jesus Christ, through whom the world is crucified to me, and I to the world. For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision but a new creation is of any account. And whoever follow this rule, peace and mercy be upon them and on God's Israel. From now on, let no man give me trouble, for I bear the marks of the Lord Jesus in my body. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

ALLELUIA (Tone 1) Ps.88: 20-22

I have exalted one chosen out of my people. I have found David my servant, and anointed him with holy chrism.

Stichon: For my hand shall support him, and my arm shall make him strong.

Gospel: Sunday before the feast of the Holy Cross, John 3: 13-17

(The Son of Man must be lifted up...)

The Lord said, "No one has gone up into heaven except the One Who has come down from heaven: the Son of Man Who is in heaven. And as Moses lifted up the serpent in the desert, even so must the Son of Man be lifted up, that those who believe in Him may not perish, but may have life everlasting." For God so loved the world that He gave His only-begotten Son, that those who believe in Him may not perish, but may have life everlasting. For God did not send His Son into the world in order to judge the world, but that the world might be saved through Him.

Hirmos of the Nativity of the Theotokos (Tone 8)

Mothers cannot be virgins, nor virgins mothers; and yet in you, O Mother of God, both virginity and motherhood were planned and fulfilled. Wherefore all the peoples of the earth unceasingly we extol you.

Kinonikon: I will take the chalice of salvation and call upon the name of the Lord. Alleluia.

Post-communion: We have seen the true light ...

رسالة الاحد الثاني والعشرون بعد العنصرة

مقدمة الرسالة: (ص 439)

خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ، وبارك ميراثك

سِتِيخُون: إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَصْرُخُ. إِلَهِي لَا تَتَصَامَمْ عَنِّي

الرسالة: (غلاطية 6: 11-18) (ص 266)

يا اخوة، أنظروا بأي حروفٍ كتبت اليكم بيدي. ان جميع الذين يريدون أن يرضوا بحسب الجسد، هؤلاء يلزمونكم أن تختنبتوا. وانما ذلك لئلا يضطهدوا من أجل صليب المسيح. لان المختونين أنفسهم لا يحفظون الناموس، لكنهم يريدون أن تختنبتوا ليقتنبروا بأجسادكم. أما أنا فحاشي لي أن أفتخر إلا بصليب ربنا يسوع المسيح، الذي به صُلب العالم لي، وأنا صُلبت للعالم. لأنه في المسيح يسوع لا يستطيع الختان شيئاً ولا القف، بل الخليفة الجديدة. وكل الذين يسلكون هذه الطريقة، عليهم السلام والرحمة، وعلى اسرائيل الله. فلا يعنيني أحد فيما بعد، لأنني حامل في جسدي سمات الرب يسوع. نعمه ربنا يسوع المسيح مع روحكم أيها الاخوة، آمين.

هللوييا

رفعت مختاراً من شعبي. وجددت داود عبدي. بزيت مقدس مسحته

سِتِيخُون: لَأَنَّ يَدَي تَعَضُّدُهُ، وساعدي يقويه

انجيل الاحد الذي قبل عيد الصليب

الانجيل: (يوحنا 3: 13 – 17)

قال الرب: لم يصعد احد الى السماء، إلا الذي نزل من السماء، ابن البشر الكائن في السماء. وكما رفع موسى الحية في البرية، هكذا ينبغي ان يُرفع ابن البشر، لكيلا يهلك كل من يؤمن به، بل تكون له الحياة الابدية. هكذا أحب الله العالم، حتى إنه بذل ابنه الوحيد، لكي لا يهلك كل من يؤمن به، بل تكون له الحياة الابدية، لأنه لم يرسل الله ابنه الى العالم ليدين العالم، بل ليخلص به العالم.

النشيد لوالدة الاله:

يا والدة الاله، ان البتولية لمستحيلة على الامهات، كما ان الولادة لمستحيلة على العذارى. غير انه فيك قد تم تبديل كلا الامرين. فلذلك نحن قبائل الارض، جميعاً بغير فتور نغبطك.

ترنيمة المناولة: كأس الخلاص أقبل، وباسم الرب ادعو، هللوييا

بعد المناولة: لقد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Saturday **Great Vespers** 6:30 p.m. **Confessions** after vespers & by appt Sunday **Divine Liturgy** 11:15 a.m.

at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Visit



Watch



Like



Follow

